

Arena do Morro Vol.2

Em Uso In Use

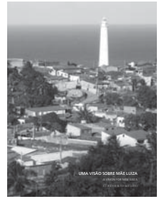
Cliente Client
Centro Socio-Pastoral Nossa Senhora da Conceição: Padre Roberio Camilo da Silva, Presidente, Ion de Andrade, Vice Presidente,
Prof. Marco Antônio Campos de Lira: Diretor da Escola Dinarte Mariz
Professor Paulo Fernando Batista de Almeida: Diretor da Arena do Morro
Fundação Ameropa: Nicole Miescher, Presidente

Herzog & de Meuron
Sócios Partners : Jacques Herzog, Pierre de Meuron, Ascan Mergenthaler (Partner in Charge), Markus Widmer
Arquitetos do Projeto Project Architects: Tomislav Dushanov (Associate), Mariana Vilela
Equipe de Projeto Project team: Diogo Rabaça Figueiredo, Daniel Fernández Florez, Stephen Hodgson, Melissa Shin, Kai Strehlke, Edyta Augustynowicz

Equipe local Local team:
Plantae - Planejamento Técnico em Arquitetura e Engenharia Ltda.
Arquitetura Architecture team: Lúcio Dantas (Coordenador do Projeto Project Coordinator), José Carlos de Souza, Verner Monteiro, Glênio Lima, André Alves, Lorraine Egito
Engenharia Estrutural Structural Engineering: Eng. Márcio Medeiros
Instalações Prediais MEP Engineering: Carlos Linhares, Raul Rebouças
Sustentabilidade Sustainability: Glênio Lima, André Alves
Impacto no Tráfego Urbano - RITUR Traffic Consultant: Bernadete Lula
Paisagismo Landscape: Juliana Montenegro
Obra de arte Artwork: Flávio Freitas
Equipe de obra Construction team:
AR Construções Ltda. Eng.: Edma Medeiros, Eng. Roberto Antunes, Geraldo Dias (Mestre de Obras)
Serralheria Carpenter: Aldomilson Soares
Elementos vazados (blocos) de concreto Concrete Blocks: PAVBLOCOS, George Neves
Qualidade do concreto Concrete Quality Control: EEPC Engenharia - Martins Júnior
Estrutura Metálica Metal Structure : Vulcano, Alexandre Câmara, Gustavo Costa,
Pintura Paint: Sherwin Williams
Piso e revestimento em granilite Floor and Granilite Finish: Revindústria, Angelo Vilaça

---

Uma visão sobre mães Luiza: Uma Series de Livros A Vision for Mãe Luiza: the Book Series



Uma Visão Sobre Mãe Luiza
A Vision for Mãe Luiza

Novembro 2009
November 2009

2009



Arena do Morro
Vol.1
Em Projeto e Construção
In Design and Construction

2009 - 2014

2014



Arena do Morro
Vol.2
Em Uso
In Use

2014 - 2015

2015

Arena do Morro Vol.2
Em Uso In Use
2014 - 2015

Ginásio Poliesportivo, Escola Estadual Dinarte Mariz
Gymnasium at the Dinarte Mariz Public School

Mãe Luiza, Natal RN, Brasil



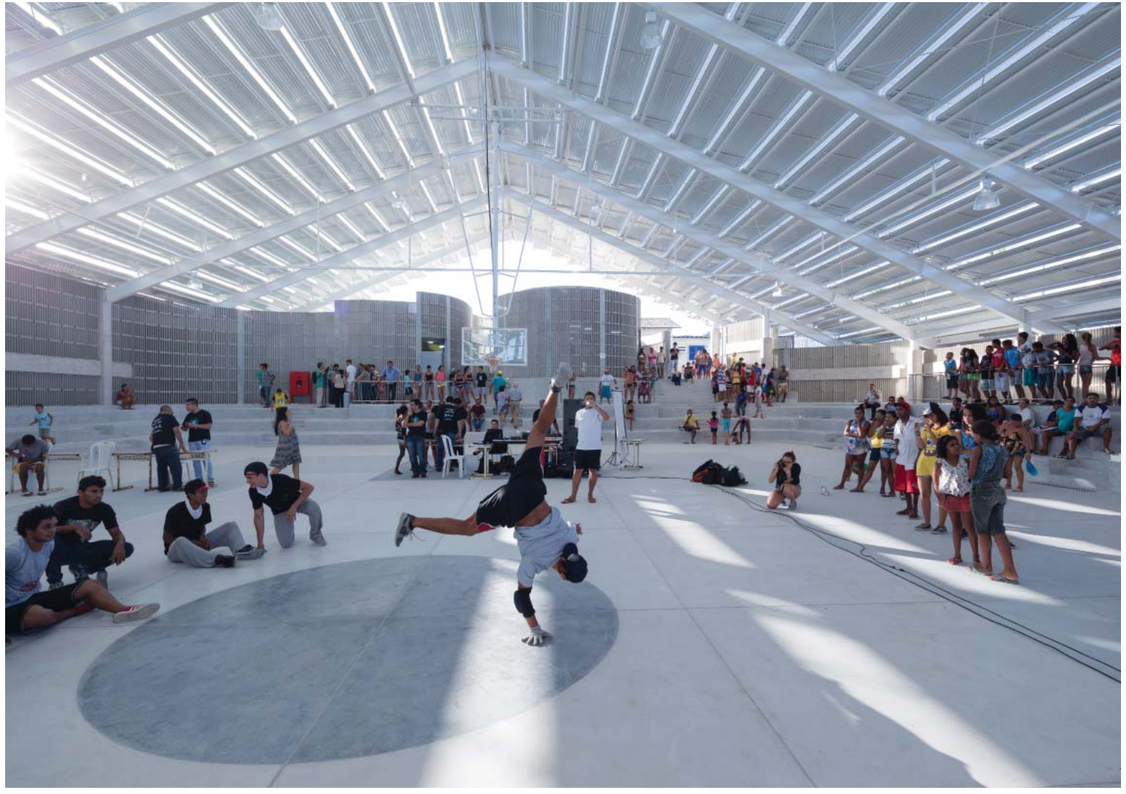
















A Carta de Natal
Desenvolvimento Local e Direito à Cidade

A Carta de Natal é um documento produzido pelos movimentos sociais e comunitários de Natal em 28 de março de 2015, a convite do Centro Socio Pastorail Nossa Senhora da Conceição, de estímulo às comunidades, sobretudo de baixa renda, e ao Poder Público de buscarem, através de uma parceria estratégica, o desenvolvimento local.
O ginásio Arena do Morro, no plano da sua arquitetura e da sua gestão compartilhada com a comunidade foram inspiradores da Carta.
A Carta constata que, apesar dos avanços materiais ocorridos nos últimos anos, a relação entre o Estado e as comunidades não mudou e se reduz a poucas iniciativas normalmente precárias, tais como a escola, as creches, as unidades de saúde ou a polícia. A Carta propõe, portanto, uma mudança profunda das relações entre o Poder Público e as comunidades abrindo a possibilidade de uma presença pública consistente nas áreas de esporte, lazer, cultura, urbanismo, cuidados com idosos, dentre outras.
Três conceitos sustentam a Carta, a) o desenvolvimento local para a qualidade de vida e para a emancipação das comunidades, que está alicerçado na ideia da materialização de uma agenda de políticas públicas que dê sustentação a uma nova presença pública nas comunidades; b) o direito à cidade processo através do qual a cidadania vai se apropriando de uma cidade cada vez mais acessível, segura e amigável onde o acesso à cultura, ao esporte e ao lazer se universalizam e c) os equipamentos sociais estratégicos, entendidos

A Carta de Natal
Local Development and Rights to the City

The Carta de Natal created on March 28th of 2015, is a document created by social and community movements of Natal, through an invitation of the Centro Sócio Pastoral Nossa Senhora da Conceição,. It aims to be an incentive for other communities, especially ones with low income, and the Public Authorities to work together in a strategic partnership for local development.
The Arena do Morro gymnasium, its architecture and its shared management with the community were inspiring for the Carta.
The Carta notes that besides the relevant evolution in the last years, the relationship between the Government and the communities has not changed and it is reduced to a few poor quality initiatives, with schools, kindergartens, health services, or the police. Therefore, the Carta proposes a profound change in the relations between both parties - government and communities - creating the possibility of a conscious public participation in the fields of sports, leisure, culture, urban planning, and senior care, among others.
The Carta is supported by three concepts:
a) local development for a better quality of life and emancipation of the communities that is linked to the idea of creating an agenda of public policies that support a new public presence in the communities;



como o Conjunto de Equipamentos Sociais capazes de materializar oportunidades para as comunidades em múltiplas áreas.
A conjugação desses conceitos permitiria a acessibilidade das comunidades a equipamentos sociais como as bibliotecas, os teatros, as alamedas pedestres, os ginásios poliesportivos, as piscinas públicas, os centros culturais, as casas de idosos, ou os centros de velório, todos eles comumente ausentes das comunidades de baixa renda, o que resulta numa vida cheia de precariedades, dificuldades e sofrimentos.
Os eixos fundamentais da Carta são:
a) planejamento Local Participativo, Acesso à Cidade e Equipamentos Sociais Estratégicos.
b) financiamento Público dos Projetos.
c) gestão Compartilhada dos Equipamentos Sociais Estratégicos (Estado/ Comunidades).
d) controle Social das Políticas e Orçamentos Públicos.
A partir desses eixos fundamentai a Carta elabora uma série de Recomendações e Sugestões às comunidades e ao Poder Público para que o modelo que propõe possa ser replicado em toda parte.
Partindo de Mãe Luiza um dos bairros mais pobres de Natal, a Carta se propõe a ser um chamamento ao Brasil por um novo modelo de conquistas sociais para uma vida digna e cidadã.

b) the people's rights to their city, giving the citizens a more accessible, safe, and friendly environment, through universal access to culture, sports and leisure;
c) strategic social facilities, defined as a group of services capable of bringing diverse opportunities to the communities.
The combination of these concepts would allow the people access social facilities such as libraries, theaters, promenades, multipurpose gymnasiums, public swimming pools, cultural centers, senior housing, funeral centers, all missing facilities in communities with low income, which as a consequence brings a life full of difficulties and suffering.
The key elements of the Carta are:
a) participative local planning, access to the city and to strategic social facilities;
b) financing of public projects;
c) shared management of the strategic social agenda;
d) public control of the public budgets and policies.
From these key elements, the Carta generates a series of recommendations and suggestions to the communities and to the public authorities so that the proposed model can be applied everywhere.
Starting from Mãe Luiza, one of the poorest neighborhoods in Natal, the Carta proposes a new model for social progress and for a more dignified life for the entirety of Brazil.



O Ginásio Arena do Morro: uma nova era em Mãe Luiza

O Ginásio Arena do Morro completa o seu primeiro ano de existência com uma imensa folha de serviços prestados à comunidade de Mãe Luiza e à cidade de Natal. Esses serviços prestados não se situam apenas na esfera desportiva ou do lazer, onde atividades diárias e variadas acontecem nos sete dias da semana, das oito da manhã às dez da noite.

Essa agenda densamente preenchida já seria isoladamente suficiente para dar ao ginásio utilidade plena, confirmando a sua imensa relevância social. Os trabalhos desenvolvidos beneficiam, semanalmente, cerca de 500 a 600 crianças, jovens e adultos através de diversas modalidades esportivas, dentre as quais o tênis de mesa, o futebol de salão, a capoeira, o basquetebol, o voleibol, o badminton ou o tae-kwon-do.

Mas o Ginásio vem cumprindo muitos outros papeis. Em Mãe Luiza, a sua construção e gestão compartilhada vêm produzindo impacto: a) na reorganização da comunidade em torno das suas lutas pelo desenvolvimento local e pela qualidade de vida, b) na redução da violência no bairro, c) no surgimento de novas parcerias e perspectivas e d) na irradiação da experiência para outras comunidades semelhantes a Mãe Luiza em Natal e no Brasil.

De fato, a gestão compartilhada do ginásio, que reúne no seu Colegiado Gestor doze entidades do bairro, vem permitindo o encontro regular dessas entidades que se deram a responsabilidade de pensar não somente o ginásio, mas também políticas de esporte, cultura e lazer para o bairro como um todo. O ginásio deu ânimo à vida associativa de uma comunidade para quem a organização social é crucial para a continuidade do processo de melhorias da qualidade de vida.

Outro aspecto de suma relevância, que não pode ser esquecido, é o fato de que a presença do ginásio permitiu uma extraordinária redução da violência em Mãe Luiza. O número de



The Arena do Morro: a New Era in Mãe Luiza

The Gymnasium Arena do Morro completes its first year of existence with a vast record of services provided to the Mãe Luiza community and to the city of Natal. It offers a diversity of daily activities from 8 a.m. to 10 p.m., seven days a week, and they are not only related to sports or leisure.

This full schedule would have been enough for the Gym itself to fulfil its utility, function and social relevance. Every week there are 500-600 children, teenagers and adults who benefit from this space by using it to practice various sports like table tennis, indoor football, capoeira, basketball, volleyball, badminton, and taekwondo.

However, the gymnasium has been fulfilling many other roles. Its construction and shared management in Mãe Luiza has produced several impacts:

a) the community reorganization in their struggles for local development and for their life quality;

b) the reduction of violence in the neighbourhood;

c) the rise of new partnerships and perspectives;

d) the impact of their experience on other communities similar to Mãe Luiza in Natal and in Brazil.

In fact, the shared management of the gymnasium, which has in its Board Management twelve entities from the neighbourhood, has promoted regular internal meetings that gives not only the responsibility to think about the gymnasium but also about sports policies, culture and leisure of the neighbourhood as a whole. The gymnasium gave a new spirit to the life of the community for which the social organization is crucial to continue the improvement of the quality of life.

assassinatos caiu pela metade e a área do farol, onde se encontra, apesar de ainda marcada por assaltos e furtos, foi reintegrada à vida do bairro. Como isso aconteceu? Há diversos fatores sinérgicos, muitos dos quais talvez não conheçamos, porém o mais relevante, certamente, foi a inclusão da juventude do entorno nas atividades cotidianas do ginásio. O esporte, como todos sabem, é prazeroso, exige disciplina coletiva e autodisciplina, respeito às regras, trabalho em equipe e ensina a ganhar e a perder. Além disso, o esporte abre novas perspectivas para a vida e ocupa positivamente o tempo. Se havia algum desejo inconsciente dessa juventude de deixar a violência, o ginásio pode ter funcionado como uma boa oportunidade.

E há mais. O ginásio vem proporcionando ao bairro novas parcerias nas áreas de esporte e qualidade de vida. Devido à sua presença, o bairro já foi beneficiado com cursos profissionalizantes do SESI/SENAI, com atividades voluntárias de associações desportivas e times, com destaque para a Associação de Pais e Amigos do Basquete – APAB e para o grupo do Tae-Kwon-Do. Mais recentemente, o governo do estado definiu o bairro de Mãe Luiza área prioritária para a implantação do programa "Crack: é possível vencer", do governo federal, havendo o desejo dos órgãos de governo de fazer uso da estrutura do ginásio para o desenvolvimento das atividades previstas.

Para além de tudo isso, o Ginásio Arena do Morro é o coroamento de trinta anos de trabalho do Centro Sócio Pastoral Nossa Senhora da Conceição e de cerca de 25 anos das parcerias com a Fundação Ameropa, (que viabilizou a obra), com a Associação de Amigos de Mãe Luiza, na Suíça, com a Paróquia de Penzberg e com o Departamento de Arquitetura da UFRN. Essa longa história permitiu ao Centro a possibilidade de compreender algumas das razões pelas quais uma obra tão importante e premiada pôde tornar-se realidade num bairro pobre e marginalizado como Mãe Luiza. Elaboramos um conceito de "desenvolvimento local para a qualidade de vida e a emancipação da comunidade" do qual tomam parte ideias como o direito ao uso e ocupação do solo, o acesso a equipamentos sociais estratégicos, como o nosso ginásio, e a gestão compartilhada. Ao ver o ginásio pronto e funcionando plenamente em Mãe Luiza, que com ele tornou-se uma exceção dentre milhares de comunidades pobres do Brasil, nos demos conta de que essa nova realidade, alicerçada no conceito que elaboramos de desenvolvimento local, deveria irradiar-se como uma proposta de transformação social para a nossa cidade e para o país.

No dia 28 de março de 2015, realizamos na grande quadra do ginásio Arena do Morro o seminário popular "Desenvolvimento Local e Direito à Cidade", que contou com a presença de 27 entidades representativas dos movimentos sociais e comunitários. Esse seminário produziu "A Carta de Natal", documento que estabelece os princípios teóricos e operacionais para que a experiência exitosa ocorrida em Mãe Luiza e coroada pelo ginásio possa ser, não o fim glorioso de uma história, mas o começo de um novo ciclo por mais conquistas sociais, equidade e qualidade de vida para as comunidades mais pobres de Natal e do Brasil.

Como vemos, o impacto do Ginásio Arena do Morro em Mãe Luiza vem sendo profundo e multidirecional, ele nasce nas atividades desportivas e culturais, transborda uma cultura de paz, produz parcerias estratégicas e transformará, com a sua mensagem humanista e moderna, a realidade da nossa cidade e do Brasil.

Ion de Andrade, vice presidente do Centro Sócio Pastoral Nossa Senhora da Conceição

Another aspect of great importance that cannot be forgotten, is the fact that the presence of the gymnasium allowed an extraordinary reduction of violence in Mãe Luiza. The number of homicides dropped down by half, and the area around the lighthouse, although still known for robberies and thefts, has been brought back to the neighbourhood's life. How did that happen? There are many synergy factors, some of which unknown, but the most important is certainly the involvement of the youth in the daily activities of the gymnasium. Sport, as everyone knows, is enjoyable, it requires collective as well as self- discipline, respect for the rules, teamwork, and teaches one how to win and how to lose. Besides that, sport brings new life perspectives and fills time with positive activity. If there was any unconscious desire of these young people to give up violence, obviously the gymnasium has been working as a good opportunity.

Also, the gymnasium has provided to the neighbourhood new partnerships in sports and in the quality of life. Due to its presence, the neighbourhood has already benefitted with professional courses SESI/SENAI, with volunteer activities from sport teams and associations, especially the Parents Association and the Friends of Basketball, APAB, and the Taekwondo group. Recently, the State Government defined the Mãe Luiza neighbourhood as a priority area for the implementation of the program 'Crack: é possivel vencer' — "Crack: you can beat it"- from the Federal Government, with the wish of making use of the gymnasium to develop their planned activities.

Above all, the Arena do Morro is crowning thirty years of work by the Centro Sócio Pastoral Nossa Senhora da Conceição, and almost twenty-five years of partnerships with the Ameropa Foundation that made this project possible, with the Friends of Mãe Luiza Association in Switzerland, with the Penzberg Parish and with the Department of Architecture UFRN. This long history gave the Centro Sócio the possibility to understand some of the reasons that could make such an important and awarded project become reality in such a poor and downgraded neighbourhood as Mãe Luiza. We have created a concept of 'local development for life quality and for community emancipation' that includes other ideas such as territory occupation, strategic access to social facilities like our gymnasium, and shared management. After seeing it ready and fully operational in Mãe Luiza, the gymnasium becomes an exception among thousands of other poor communities in Brazil. We noticed that this new reality, supported by a concept of development, should spread as a social transformation proposal for our city and for the whole country.

On March 18th of 2015, we held a popular seminar on 'Local Development and Right to the City' in the main field of the Arena do Morro, with the participation of 27 entities representing community and social movements. This seminar produced 'A Carta de Natal' - The Letter of Natal - a document that defines the theoretical and operational principles that makes this successful experience in Mãe Luiza, crowned by the gymnasium, not a glorious end of the story but the beginning of a new cycle of more social achievements, equality, and higher quality of life for the poorer communities in Natal and Brazil.

As we can see, the impact of the Arena do Morro in Mãe Luiza is deep and multi-directional, born for the sports and cultural activities, transmitting a culture of peace, creating strategic partnerships and with its humanist and modern message, transforming the reality of our city and all of Brazil.

Ion de Andrade, Vice President of Centro Sócio Pastoral Nossa Senhora da Conceição.









Arena do Morro um orgulho para Natal

Tive a honra de estar presente na inauguração do ginásio Arena do Morro em Mãe Luiza em abril de 2014. Foi um dia memorável com muita energia, com a presença da força inspiradora do padre Sabino Gentili, professor que me legou muitas lições válidas por toda a vida.
Contar com uma obra assinada pelo escritório Herzog & de Meuron é algo importante para qualquer cidade, ainda mais se considerarmos o alcance social desse equipamento. Muito mais do que apenas um ginásio é uma obra ícone pelo exemplo para outras iniciativas desse mesmo tipo.
A comunidade de Mãe Luiza está de parabéns também pela preocupação em difundir essa experiência para que outras comunidades de Natal possam também ter acesso ao esporte, à cultura e ao lazer através de equipamentos sociais de alto padrão. Aliás, a Carta de Natal elaborada num seminário popular em março passado lança bases para essa ideia, que esperamos possa prosperar numa parceria entre o poder público e o terceiro setor.
Penso nesse ano que transcorreu desde a inauguração em quantas pessoas foram beneficiadas, jovens que podem ter sido afastados do crime e vidas que podem ter sido salvas. Essa é, portanto, uma obra de grande valor e alcance numa comunidade com tantos desafios como Mãe Luiza.
Ao sul da cidade temos também uma grande obra de arquitetura situada no Parque da Cidade Dom Nivaldo Monte. Trata-se de um monumento do igualmente renomado arquiteto Oscar Niemeyer. Ali aquela obra está contextualizada num parque municipal, uma Unidade de Conservação Ambiental, que oferece ao natalense um contato próximo a natureza e fundamental para o futuro da cidade.
O Centro Sócio Pastoral Nossa Senhora da Conceição vê as conquistas de Mãe Luiza como avanços num processo de construção do desenvolvimento local do bairro, uma preocupação do Dr. Ion de Andrade, à qual me associo.
Quando vejo o ginásio Arena do Morro, penso que poderíamos, como no Parque da Cidade, dotá-lo de uma área de natureza no seu entorno engrandecendo a obra arquitetônica pela nobreza do patrimônio natural das dunas.
Conheço o pleito da comunidade de criar ali na ZPA 10 o parque municipal Sabino Gentili. Uma ideia que merece ser discutida por toda a cidade pensando na necessidade de dotarmos o meio urbano de espaços para a prática da vida saudável.
Parabéns ao Centro Sócio Pastoral Nossa Senhora da Conceição que faz o ginásio funcionar, parabéns à Fundação Ameropa e à Sra. Nicole Miescher que tornou esse projeto viável, parabéns ao escritório Herzog & de Meuron que construiu obra tão magnífica.
Vamos em frente construindo esse grandioso projeto de desenvolver Mãe Luiza e toda a cidade do Natal.

Carlos Eduardo
Prefeito de Natal

Arena do Morro- a Source of Pride for Natal

I had the honour of being present at the inauguration of the Gymnasium Arena do Morro in Mãe Luiza in April 2014. It was a memorable day full of energy, with the presence of Priest Sabino Gentili as an inspiring force, a teacher who gave me many valuable lessons for a lifetime.
A project designed by the Herzog & de Meuron office is something important for any city, especially if we consider the social impact of this structure. Much more than just a Gymnasium, this project is an icon that could be an example for other similar initiatives.
We should also congratulate Mãe Luiza for the effort in spreading this experience to allow other Natal communities to have access to sports, culture, and leisure through high standard social facilities. Moreover, A Carta de Natal, which was written in a public seminar last March, introduces the basis of this idea, which we hope can thrive in a partnership between public authorities and the third sector.
I'm thinking of all the people that already accessed the Arena since inauguration day, how many young people have been kept back from crimes, how many lives have been saved in this last year. Therefore this is a work of great value for a community with so many challenges as Mãe Luiza.
In the south of the city, we have also a great work of architecture situated in the city park Dom Nivaldo Monte: the monument of the renowned architect Oscar Niemeyer. The project is integrated in a municipal park, an Environment Conservation Unit that offers to the Natal citizens a close contact with nature, which is fundamental for the future of the city.
The Centro Sócio Pastoral Nossa Senhora da Conceição sees the achievements of Mãe Luiza as a progress in the development of the neighbourhood, a remark from Dr. Ion de Andrade, to which I subscribe to.
When I see the Gymnasium Arena do Morro, I think that it should be surrounded by a nature area like the city park; the nobility of the natural heritage of the dunes should be expanding the architectural work.
I am aware of the desire of the community to create in the ZPA 10, Environmental Protection Zone, the Municipal park Sabino Gentili. This idea deserves to be discussed with all citizens committed to the goal of giving the urban areas more space for the practice of a healthy life.
Congratulations to the Centro Sócio Pastoral Nossa Senhora da Conceição that makes the Gymnasium work, congratulations to the Ameropa Foundation and to Ms. Nicole Miescher who made this project possible, congratulations to the Herzog & de Meuron office who built such a magnificent building
Let's go ahead and continue to build this great development project for Mãe Luiza and the entire city of Natal.

Carlos Eduardo
The Mayor of Natal









Arena do Morro: espaço público para esporte, lazer e cidadania

O Ginásio Poliesportivo Arena do Morro, em Mãe Luiza, inaugurado em 09/04/2014, está situado dentro da Escola Estadual Dinarte Mariz, nesse bairro de Natal marcado pela destacada organização popular na vida cotidiana.

Antes de qualquer comentário, é preciso registrar que se trata de uma praça esportiva conquistada pelas pessoas da comunidade, no contexto de sua participação nas lutas sociais.

Tal conquista remonta à tradição de luta do bairro, como legado da presença do Padre Sabino Gentili e seus vínculos com a população de Mãe Luiza. Daí o papel do Centro Sócio-Pastoral Nossa Senhora da Conceição, como protagonista nesse movimento, projetando e articulando a luta da comunidade para além das fronteiras nacionais.

É resultado da parceria com a respeitada Fundação Ameropa, instituição suíça de ajuda ao desenvolvimento, que doou à comunidade de Mãe Luiza tão importante equipamento esportivo, cultural e social.

Constitui-se num instrumento de grande relevância como espaço público voltado à prática esportiva no bairro, desde o chamado esporte escolar ao esporte social, envolvendo a população em geral, em todas as faixas etárias.

Esse espaço, ao ser doado à comunidade como parte integrante da mencionada Escola Estadual Dinarte Mariz, se configura também como uma doação ao Estado do Rio Grande do Norte, passando, portanto, a ser um patrimônio do povo potiguar.

Diante disso, entendo ser uma grande responsabilidade do nosso Estado cuidar para que a destinação dessa praça esportiva seja em favor da população, sendo o seu uso destinado à universalização das oportunidades para as pessoas, verdadeira premissa das políticas públicas.

Em recente visita à Escola Estadual Dinarte Mariz e ao Ginásio Poliesportivo Arena do Morro, acompanhando o Secretário de Educação do Rio Grande do Norte Francisco das Chagas Fernandes e sua equipe, pude constatar que o olhar do governo do Estado para tal equipamento é no sentido do cumprimento do papel estratégico daquele espaço junto à população.

Tal concepção é compartilhada, integralmente, por nós, que compomos a equipe de gestores e técnicos da Secretaria de Estado do Esporte e do Lazer do RN, por entendermos que o Esporte e o Lazer, conforme estabelece a Constituição Federal em nosso país, é um direito social e coletivo do povo brasileiro.

O exemplo do bairro de Mãe Luiza, construído pelas forças vivas de sua comunidade, organizadas em torno dessa bandeira e através desse equipamento social, é digno de toda a nossa admiração e respeito.

Ao parabenizar todas as pessoas envolvidas nessa conquista, só temos um caminho: manter, defender e desenvolver tal instrumento na perspectiva de servir a toda a população. Como efetivo espaço para esporte, lazer e cidadania.

George Luiz Rocha da Câmara,
Secretário de Estado do Esporte e do Lazer do RN

Arena do Morro: A public Space for Sports, Leisure and Citizenship

Inaugurated on 9 April 2014, the Multipurpose Gymnasium Arena do Morro in Mãe Luiza is located on the Public School Dinarte Mariz plot, in the neighbourhood of Natal that is characterized by an outstanding organization of the population in everyday life.

Before all, we should note that this is a sports facility earned by the community, through their involvement in social activities.

This achievement goes back to the history of social struggles, a legacy of the Priest Sabino Gentili and his strong relationship with the Mãe Luiza population. The Centro Sócio Pastoral Nossa Senhora da Conceição is the protagonist of this movement, projecting the community's struggles beyond the national borders.

This project is the result of the partnership of the Ameropa Foundation, a respected Swiss institution, focused on the support of local development, which donated such an important cultural, social and sports facility to the community of Mãe Luiza.

It constitutes an instrument of great relevance for the neighbourhood as a public space geared to all kinds of sports, from school sports to social sports, involving people of all ages.

The Arena has been donated to the community as an integral part of the Public School Dinarte Mariz. It is also a donation to the State of Rio Grande do Norte, becoming hence a heritage site for the local people.

Therefore, it should be considered a great responsibility of the State of Rio Grande to guarantee that this space will belong to the people in order to achieve universal opportunities for all, which is a milestone of public policy.

In a recent visit at the School Dinarte Mariz and to the Multipurpose Gymnasium Arena do Morro, with the Secretary of Education of Rio Grande do Norte, Francisco das Chagas Fernandes and his team, I had the opportunity to observe that the State Government looks to this facility as compliant with the strategic role that the space should play for the population.

This perception is fully shared by us, the team of managers and technicians of the State Secretary of Sport and Leisure of Rio Grande do Norte, because we believe that sports and leisure are a social and collective right of the Brazilian people, as mentioned in the Federal Constitution of our country.

The example of the Mãe Luiza neighbourhood is worthy of all our admiration and respect.

The Arena has been built with the full engagement of the community, pulled together around a common banner by this social facility.

We congratulate everyone involved in this achievement, and we have only one goal: to maintain, defend and develop this facility with the purpose of serving the entire population as proper space to practice sports, leisure, and citizenship.

George Luiz Rocha da Câmara
State Secretary of Sports and Leisure of Rio Grande do Norte









O Arena do Morro e suas impressões na comunidade de Mãe Luiza

Conversando com as pessoas que fazem parte da rotina do Ginásio Arena do Morro, sejam aquelas que o utilizam de forma ativa, trabalhando, participando, ou as que habitam o seu entorno, descobrimos o quanto este equipamento social ocupou o imaginário e a rotina da comunidade. O ginásio tem um lugar especial na vida de cada um, transmutado em expectativas, anseios e desejos não apenas de um futuro, mas, também, de um presente melhor.

A primeira expectativa, vivenciada com certa angústia, era se aquela construção tão imponente e bonita, destoante da arquitetura local, seria de fato para o uso da comunidade. Expressões como "ginásio dos gringos" era comum e, só aos poucos, depois das diversas discussões comunitárias, vivência marcante na rotina de Mãe Luiza, os moradores foram introjetando a ideia de possuir uma Arena tão especial, e sobretudo preservá-la.

Na verdade, essa construção de uma identidade do Ginásio Arena do Morro com o bairro foi construída aos poucos dentro de um processo de apropriação diária. A forma democrática da gestão, compartilhada entre a comunidade, o Centro Sócio Pastoral e o Estado, despertou nos moradores do bairro a noção de responsabilidade. A atenção e o cuidado em não deixar ninguém de fora de sua rotina desportiva mostrou a seus vizinhos, como por exemplo, o Conjunto Brisa do Mar, o respeito ao direito de todos. Mas também trouxe deveres e, talvez, essa seja uma das maiores contribuições do Arena naquela área: despertar naqueles cidadãos o desejo de lutar e preservar algo.

Para muitos, o futuro já chegou e é agora. O que se sente é um desejo ávido por mais cidadania, esporte, cultura e lazer. E que, o que foi construído, muito duramente nessa luta e convívio diário nesse um ano de Arena, não retroceda, mas sim possa avançar, trazendo mais orgulho e melhorias para a nossa comunidade.

Júnior Marinho
Jornalista. Editor do Jornal Fala Mãe Luiza

Arena do Morro and its Impressions on the Community of Mãe Luiza

Talking with the people that take part in the daily life of the Arena do Morro , those who use it actively, working or playing there, or those that live in its surroundings, we discover how much this social facility fulfills Mae Luiza's community's aspirations. The Gymnasium has a special place in the life of each of Mae Luiza's inhabitants, transforming expectations, desires and wishes not only for the future, but also for a better present.

The first expectation, lived with some anxiety, was if that building, which is so imposing, beautiful and different from the local architecture, would, in fact, be used by the community. Expressions like 'Gym for gringos' was common, and only gradually, after several discussions with the community, in itself a remarkable experience in Mãe Luiza's daily life, the residents accepted the idea of owning and preserving such a special space.

In fact, the growing identification of the Arena do Morro with the neighborhood has grown through daily life. The democratic management, shared among the community, the Centro Sócio Pastoral and the State, awakened in the residents the notion of responsibility. The attention and care in not leaving anyone excluded from the sports routine showed the neighbors the respect for everyone's rights, for example, the 'Brisa do Mar' group. It also brought in duties - which is perhaps one of the greatest contributions of the 'Arena' - to that area: to awaken in the citizens the wish to fight for and preserve something.

For many people, the future has already arrived. What they feel is a desire for more citizenship, more sports, culture, and leisure. What has been built in a very hard daily struggle in this first year of the Arena cannot go backwards, but should move ahead, bringing more pride and improvements to our community.

Júnior Marinho
Journalist. Editor of Fala Mãe Luiza Journal



Ginásio Arena do Morro – Mãe Luiza
Impacto Urbano

A implantação do Ginásio Arena do Morro, no bairro Mãe Luiza, representa um marco na trajetória das lutas empreendidas por grupos e organizações sociais, que, desde os anos de 1960, buscam o direito de morar e de viver dignamente na cidade. Fundado em um sítio muito especial, tanto pelo ambiente físico, quanto pelo valor paisagístico configurado por dunas e mar, o Morro de Mãe Luiza, hoje Bairro, se confirmou historicamente, não só como o lugar da resistência popular às pressões da expansão urbana, em particular, aos processos de especulação imobiliária, mas também como uma comunidade propositiva, comprometida com a construção de um desenvolvimento local inclusivo, pautado na efetivação do Direito à Cidade. A implementação de projetos (habitação, escolas e casa de acolhimento de idosos) articulada com a Lei de uso e ocupação do solo, que institui o bairro Mãe Luíza como uma Área Especial de Interesse Social no Plano Diretor de Natal, demarca o conjunto de ações estruturantes que precedem a construção do Ginásio Arena do Morro, inscrevendo, no tempo, os caminhos de um planejamento comunitário com ampla visão sobre a Cidade e sobre os mecanismos de gestão colaborativa. A comunidade de Mãe Luiza construiu, ao longo dos anos, uma rede de proteção social formada, principalmente, por setores de igreja, organizações não governamentais, entidades acadêmicas e de pesquisa, organismos locais e internacionais de defesa dos direitos humanos, fortalecendo as iniciativas locais e o diálogo com os agentes públicos para a implementação das Politicas, principalmente a Urbana e a Habitacional.

É nessa trajetória que o Ginásio Arena do Morro se insere, estimulando o envolvimento da comunidade e qualificando a prática do esporte, da cultura e do lazer no bairro.

Concebido pela equipe do Escritório Herzog & de Meuron a partir de uma ampla discussão com grupos e organizações sociais de Mãe Luiza, o projeto do Ginásio Arena do Morro extrapola o seu espaço interior, integrando-se ao bairro, à cidade e a todos os lugares onde se encontra um projeto arquitetônico expresso como obra de arte combinada com uma expressiva função social.

Nessa perspectiva, os impactos urbanos da implantação do Ginásio Arena do Morro podem ser observados em diferentes níveis. Contudo, na escala do bairro é que se iluminam os seus efeitos sobre a integração de localidades, os espaços de convívio, a paisagem e os padrões de uso e ocupação do solo.

A implantação do Ginásio Arena do Morro confirmou os padrões de parcelamento da área pertencente à Escola Estadual Dinarte Mariz, na localidade Barro Duro, em Mãe Luiza, não se verificando transformações significativas do ponto de vista morfológico. Porém, quanto às dinâmicas urbanas, as atividades de esporte, cultura e lazer que se realizam no Ginásio têm estimulado a integração entre moradores das diversas localidades do bairro (Aparecida, João XXIII, Alto da Colina e Caixa d'Água). Esse fato é muito relevante, principalmente no contexto de violência urbana, que restringe a circulação, principalmente de jovens, no interior do Bairro. Os espaços de conectividade entre o edifício e a rua sugerem ambientes que convidam para o passeio na calçada e para a conversa à sombra ou à luz do Ginásio. Durante o dia ou à noite o entorno do Arena do Morro se confirma como área de convívio e lazer.

A tipologia do Ginásio Arena das Dunas referencia linhas e alturas do cordão de dunas que lhe cerca e articula o ambiente construído – informal e pleno de sociabilidades, consolidando os mecanismos legais de proteção ambiental e social constituídos no bairro. Ao mesmo tempo em que transforma e qualifica a paisagem através de uma arquitetura exuberante, o Arena do Morro se soma no reconhecimento dos processos urbanos e das lutas históricas inscritos na formação e expansão do bairro Mãe Luiza.

Essa aderência que o projeto do Ginásio Arena do Morro evidencia com relação ao ambiente natural, à histórica, às lutas e ao cotidiano da comunidade de Mãe Luzia concorre para que os seus efeitos territoriais, ou impactos urbanos, se traduzam em dinâmicas de inserção, consolidação e projeção de novas ações com elevados níveis de qualidade dos projetos.

Dulce Bentes



Gym Arena do Morro, Mãe Luiza
Urban Impact

The implementation of the Arena do Morro in the Mãe Luiza neighborhood represents a milestone in the struggles undertaken by groups and social organizations, fighting for the right to live and to live with dignity in the city since the 1960s. Founded in a very special place, both the physical environment, the landscape marked by dunes and sea, the Morro de Mãe Luiza , today a neighborhood, has been established historically, not only as the place of popular resistance to the pressures of urban expansion, particularly the speculation processes, but also as a purposeful community committed to building an inclusive local development, based on the realization of the Right to the City. The implementation of projects (housing, schools, and an elderly care home) articulated to the law of the land use and occupation, establishing the Mae Luiza neighborhood as a Special Area of Social Interest in the Master Plan Natal, has marked the set of actions preceding the construction of the Arena do Morro, signing in time, the paths of a community planning with a broad view over the city and on the mechanisms of collaborative management. The community of Mãe Luiza has over the years built a social protection network formed mainly by church sectors, nongovernmental organizations, academic and research institutions, local and international organizations of human rights, strengthening local initiatives and the dialogue with public officials to implement Policies, especially Urban and Housing.

It is in this way that the Arena do Morro has been inserted, stimulating community involvement and qualifying the practice of sports, culture, and leisure in the neighborhood.

Designed by Herzog & de Meuron based on a wide discussion with groups and Mae Luiza social organizations, the project Arena do Morro extrapolates its interior space, integrating the neighborhood, the city and everywhere with an architectural design expressed as a combined work of art with a significant social function.

From this perspective, the urban impacts of the implementation of Arena do Morro can be observed at various levels. However, the scale of the neighborhood is that light their effects on the integration of locations, the living spaces, the landscape and patterns of land use and occupation

The creation of the Arena do Morro confirmed the area of installment patterns belonging to the State School Dinarte Mariz, in the locality Barro Duro in Mae Luiza and there were no significant changes in the morphological point of view. However, for urban dynamics, the sports activities, culture and entertainment that have taken place in the Gymnasium, have spurred the integration of residents of the various neighborhood locations (Aparecida, John XXIII, Alto da Colina and Caixa d'Água). This fact is very relevant, especially in the context of urban violence, which has restricted the movement of mainly young people, within the neighborhood.

Spaces create connectivity between buildings and street, suggesting environments that invite to walk on the sidewalk and into the conversation in the shade or light of the Gymnasium. During the day or at night, its surroundings are an area for living and leisure.

The typology of the Gymnasium Arena das Dunas references lines and heights of the line of dunes that surrounds it and articulates the built environment - informal and full of sociability, consolidating the legal mechanisms of environmental and social protection established in the neighborhood. While that has transformed and qualified through a lush landscape architecture, Hill Arena joins in recognizing the urban processes and historical struggles enrolled in training and expansion of the Mother Luiza neighborhood.

This adherence to the project Hill Arena Gym evidences a regard for the natural environment, the history, the struggles and the daily life of the Mãe Luzia community and contributes to their territorial effects. Urban impacts translate into dynamic insertion, consolidation and projection of new shares with high levels of quality of the projects.

Dulce Bentes



Esporte, cultura e lazer: o futuro é agora

Para nós, jovens e crianças de Mãe Luiza, um ano de Ginásio Poliesportivo Arena do Morro foi mais que um sonho realizado. Foi a concretização daquilo que apenas ouvíamos falar ter direito no papel, mas infelizmente ainda não conhecíamos, nem tínhamos vivenciado. Lá, no Ginásio, "aquilo que ouvíamos falar" se concretizou em esporte, cultura e lazer de verdade.
Quando entramos pela primeira vez, a surpresa foi grande, um deslumbramento inicial. Uma obra tão bonita, impressionante mesmo. Chegamos até a ter dúvidas: será que teria sido feito pra gente mesmo? Mas foi. Tudo nos chamou a atenção: o formato da estrutura, do concreto, o telhado tão luminoso... Não parávamos de olhar, até os banheiros e o ventinho gostoso. Tudo tão limpinho, tão bonito, deu vontade de não sair mais.
Acostumados à falta de organização, de espaço, de lugares para nós, jovens, nos surpreendemos com o compromisso e o cuidado de toda a equipe que cuida do ginásio. Todos podem participar, mas tem que agendar, reservar e cuidar, zelando um patrimônio que temos certeza de ser nosso. Por isso é de nossa responsabilidade também.
O principal da Arena do Morro é o esporte. E o mais querido é o futebol, acompanhado com os professores, ou a famosa "peladinha" aberta a todos da comunidade, cada um no seu horário e sem desrespeito. Tem também vôlei, basquete e até badminton, que ainda precisamos conhecer melhor, afora outras modalidades.
Muitos de nós gostamos de ficar ali por fora, no entorno. É tão agradável! Brincar de tica, esconde-esconde e conversar. Foi numa tarde dessas que, certa vez, um de nós avistou uma mostra de cinema, e só soube que era isso porque foi conferir, participou e comeu até pipoca. Outro assistiu a uma peça de teatro que contava a história da "Paixão de Cristo", nos contou que era tanta gente, aprendeu que aquilo se chama "teatro"; muito bonito e empolgante de se ver.
Nossos professores nos contaram um pouco da história do ginásio e como foi que se deu a sua construção. Nos falaram também de um prêmio internacional que ele ganhou. Para nós, isso não foi surpresa. Ele merece mesmo! Disseram-nos que tudo começou com um sonho de um grande homem, que amava o próximo e com quem muitos de nós não convivemos, mas agora conhecemos: Sabino Gentili. Ele não gostava de ver o jovem por aí sem fazer nada, esquecido, perdendo sua dignidade. Que homem legal, obrigado!
A nossa certeza é de que temos uma linda Arena. Ela é nossa e precisamos zelar por ela. Torná-la cada vez mais acessível a todos, pois ainda há alguns de nós que não a conhece, para desfrutar de um patrimônio tão festejado, até internacionalmente. Agora que sabemos como é bom ter de verdade nossos direitos resguardados, não esqueceremos mais. E que venham outros anos de esporte, cultura e lazer.

Jovens e crianças da Casa Crescer

Sports, Culture and Leisure: the Future is Now

For us, the children and youth of Mãe Luiza, a year of the multisports Gymnasium Arena do Morro was more than a dream come true. It was the realization of a right that we heard about but that unfortunately we didn't know and we had not experienced. The Gymnasium 'that we heard about' became truth; sports, culture and leisure.
When we first entered the Arena the surprise was great, an initial fascination. Such a beautiful project, it was very impressive. At the beginning we had many doubts: Was it really for us? Everything caught our attention, the shape of the building, the concrete, the brightness of the roof...we couldn't stop looking, even the restrooms and the pleasant breeze. Everything was very clean, so beautiful that we didn't want to leave it.
We were used to lack of organization and lack of spaces for young people like us, but we surprised everyone with the commitment that the team that takes care of the Gymnasium has demonstrated. Everyone can participate, but one needs to follow the schedule, to book and take care of this heritage that belongs to us. It's our responsibility to protect it.
The main attraction of the Arena do Morro is sports. The most beloved sport is football, followed by the teachers, or the famous peladinha - street football- open to the entire community, to each at their own time and without any disrespect. There is also, among others, volleyball, basketball, and even badminton that we still have to get to know a bit better.
Many of us like to stay around there, it's very pleasant. Playing "Tag", "Hide-and-seek" and just talk. It was in one of these afternoons that one of us had the chance to watch a movie there like in the cinema, to participate and even to have popcorn. Another one saw a theatre play about the 'Passion of Christ' there and told us how many people were there, and that he learned what was called "theatre" was very beautiful and exciting to see.
Our teachers told us a bit about the history of the Gymnasium and how its construction happened. They also mentioned an international award that the Gymnasium won. It was not a surprise for us because it really deserves it! They explained to us that everything started with a dream of a great man, who loved the people and with whom many of us didn't had the chance to live, but that now we all know: Priest Sabino Gentili. He did not like to see a young person doing nothing, forgotten, losing his dignity. What a great man, thank you!
We are sure that we have a beautiful "Arena". It is ours and we must take care of it. Make it even more accessible for everyone, because there are still some of us that don't know it, so that everyone can enjoy this heritage that is recognized even internationally. Now that we know how good it is to have our rights protected, we will not forget it anymore. We hope for many more years of sports, culture, and leisure.

Children and youth of Casa Crescer



Regulamentos Urbanos

- Importância vital da lei especial LEI No. 4.663/31.07.1995, de construção em Mãe Luiza (uma Area Especial de Interesse Social- AEIS) que restringe o tamanho dos lotes de terrenos e dos edifícios, e, portanto permite que o povoado se mantenha como um lugar para pessoas carentes, que já ali viviam.

Rede de Solidariedade

- Mais de 25 anos de presença, financiamento e cuidado com o povoado e a comunidade da parte do Centro Socio and Ameropa Foundation
- Foco e apoio duradouro em Mãe Luiza da parte da universidade, da ampla comunidade internacional e das autoridades,;

Financiamento

- Orçamento e custos transparentes
- Financiamento oportuno da construção
- Trabalho pro-bono em parte substancial do projeto

Projeto

- Visão e estudo urbano detalhado para a área
- Grande qualidade e desenvolvimento de projetos arquitetônicos para a Arena

Equipa de Projeto

- Forte colaboração entre Cliente, Arquiteto, Arquiteto Executivo, Equipa de Engenharia, Empresa de Construção;
- Amplo apoio e envolvimento da comunidade local, escola, cidade e autoridades estaduais, universidade, paróquia;
- Definição clara do escopo e das responsabilidades para todas as entidades;

Urban Regulations

- Key importance of the special law No. 4.663/31.07.1995, for construction in Mãe Luiza (a special zone of social interest), which restricts the sizes of land plots and buildings, and thus allows the neighbourhood to remain a place for the underprivileged people, who already live there.

Network of Solidarity

- More than 25 years of presence, funding and care for the neighbourhood and community by Centro Socio and Ameropa Foundation
- Long term focus and support for Mãe Luiza by the university, a broad international community and the authorities,;

Financing

- Transparent budget and costs
- Timely financing of the construction
- Pro bono work for a substantial part of the design

Project

- Detailed Urban study and vision for the area
- High quality and well developed architectural project for the Arena

Project Team

- Strong collaboration between Client, Design Architect, Executive Architect, Engineering Team, Construction Company;
- Broad support and engagement with the local community, school, city and state authorities, university, and the church;
- Clear definition of scope and responsibilities for everyone;



































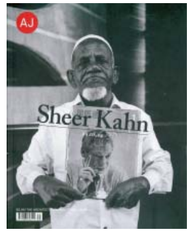






































Jonathan Glancey, The Architectural Review, August 2014
Um presente dos Europeus do século XXI, a Arena do Morro projetada na Suíça foi concebida não para trazer armas, nem para salvar religiões ou para explorar recursos naturais e mão de obra para esta costa tropical, mas foi concebida para o esporte, cultura e paz.
Ainda há um longo caminho a percorrer, e o que os Magos Suíços trouxeram não é apenas um presente de um novo edifício inteligente, elegante e popular, mas um plano realista e a longo prazo que oferece a Mãe Luiza a oportunidade de construir as suas visões coletivas acima das pedras da calçada e à altura do Farol.

Jonathan Glancey , The Architectural Review, August 2014
A gift from 21st century Europeans, the Arena do Morro has been designed in Switzerland, its aim not to bring arms, religions salvation and the exploitation of local minerals and labour to this tropical coast, but instead sport, culture and piece.
There is clearly a long way to go, and yet what the Swiss Magi have brought is not just the gift of an intelligent, elegant and popular new building, but a long-term and realistic plan offering Mãe Luiza a chance to raise its collective sights above the cobbles, lighthouse high.

Hattie Hartman , The Architects' Journal, 29.08.2014
Ainda é muito cedo para julgar o impacto que este brilhante ginásio terá em Mãe Luiza. Nicole Miescher and Ion Andreade, ambos contaram-nos um exemplo sobre uns jovens que foram armados na sua primeira visita ao edifício e que agora participam semanalmente nas atividades desportivas sem as suas armas.

Gustavo Hiriart , Archithese 2.2015
Vale a pena mencionar o compromisso socialmente diverso para com o bem-estar dos habitantes deste bairro. Em 2006 o Centro Sócio Pastoral Nossa Senhora da Conceição organizou um seminário sobre o desenvolvimento do bairro. Em 2009 começou a trabalhar num estudo urbano. O seu desenvolvimento teve a colaboração do Município, do Estado, dos professores e alunos da Escola Dinarte Mariz, do escritório Herzog & de Meuron, e do apoio financeiro da Fundação Ameropa que está ativa nesta área à 20 anos.

Hattie Hartman, The Architects' Journal, 29.08.2014
It's too early to judge what the impact the gleaming gymnasium will have on Mãe Luiza. (Nicole) Miescher and (Ion) Andrade both recount an incident of favela youngsters who arrived with guns on their first visit to the building and now participate in weekly sports sessions- without their weapons.

Gustavo Hiriart , Archithese 2.2015
It is worth noting the diverse social commitment to the welfare of the inhabitants of this neighborhood. In 2006 Centro Sócio- Pastoral Nossa Senhora da Conceiçao organized a workshop on the development of the quarter. In 2009 began the work on the urban study. Its development took place in collaboration with the municipality, the state, with teachers and students from the public school Dinarte-Mariz, with Herzog & de Meuron, and with the financial support from the (Ameropa) Foundation, which is active in this area for 20 years.

Fatos & Números	Facts & Figures	
Área do terreno	Site area	5’207 m^2
Área total Construída	Gross Floor Area (GFA)	1’964 m^2
Área de Ocupação	Footprint	1’861 m^2
Comprimento	Length	92 m
Largura	Width	32 m
Altura	Height	11 m
Número de Pavimentos	Number of Levels	2
Programa	Program	
Quadra Esportiva e arquibancadas	Sports Field and Stands	1104.17 m^2
Lugares Sentados	Seating Places	420
Sala dos Professores	Teachers’ Lounge	40.82 m^2
Vestiários	Changing Rooms	58.02 m^2
Sala Multiuso I&II	Multipurpose Rooms I and II	72.08 m^2
Sala Multiuso III	Multipurpose Room III	73.80 m^2
Depósito	Storage	24.45 m^2
Sanitários	Toilets	32.69 m^2
Depósito de Limpeza	Cleaning Storage	10.40 m^2
Terraço	Terrace	60.56 m^2
Saguão e Circulação	Lobby and Circulation	245.67 m^2

Créditos Fotográficos Photograph Credits
Iwan Baan: p. 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 14, 16 (1-3), 20, 22, 24, 26, 28, 29, 30, 31, 32 (1), 39, 40
Nicole Miescher: p.16 (4), 18 (4)
Verner Monteiro: p. 4, 18 (1-3), 32 (2-4), 33
Herzog & de Meuron: p. 11, 12, 13, 23, 34, 35

Version 1.0, 01.09.2015, Herzog & de Meuron, Rheinschanze 6, 4056 Basel, Switzerland, Phone: +41 61 385 5757 / E-Mail: communications@herzogdemeuron.com / www.herzogdemeuron.com, © 2015

Este documento e as idéias nele incorporadas, como instrumentos de serviços profissionais, é propriedade de Herzog & de Meuron. Ele não deve ser usado ou reproduzido de qualquer forma, integral ou parcialmente, para nenhum outro projeto sem a prévia permissão de Herzog & de Meuron. This document and the ideas incorporated herein, as instrument of professional service, is the property of Herzog & de Meuron. It shall not be used or reproduced in any manner whatsoever, in whole or in part, for any other project without the prior permission of Herzog & de Meuron.

©HERZOG & DE MEURON




MERCADINHO
SOM JESUS
Dinarte Torres
43007